

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.71>

Белкина Елена Павловна

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОРОТКОГО ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ  
ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

В данной работе рассматривается возможность использования короткого юмористического текста в качестве эталона, иллюстрирующего речевое поведение носителей английского языка при обучении студентов неязыковых направлений профессиональному иностранному языку. Приведены примеры шуточных историй из популярного американского издания, демонстрирующие разные учебные функции текстового материала. Предложена трехэтапная модель формирования речевой компетенции студентов направления "Юриспруденция", разработанная с учетом речевого потенциала шутки или анекдота.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/71.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/71.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 335-339. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Методика преподавания языка

## Language Teaching Techniques

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 08.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.71>

*В данной работе рассматривается возможность использования короткого юмористического текста в качестве эталона, иллюстрирующего речевое поведение носителей английского языка при обучении студентов неязыковых направлений профессиональному иностранному языку. Приведены примеры шуточных историй из популярного американского издания, демонстрирующие разные учебные функции текстового материала. Предложена трехэтапная модель формирования речевой компетенции студентов направления «Юриспруденция», разработанная с учетом речевого потенциала шутки или анекдота.*

*Ключевые слова и фразы:* английский язык; короткий юмористический текст; неязыковое направление подготовки; функции текста; профессиональное обучение иностранному языку; модель формирования речевой компетенции; речевые действия студентов; речевой потенциал текста.

**Белкина Елена Павловна**, к. пед. н., доцент

*Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина  
lena.elebel@gmail.com*

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОРОТКОГО ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Роль текстовых материалов на занятиях по иностранному языку была и остается ведущей в отечественной методике, о чем свидетельствуют многочисленные научно-методические исследования последних десятилетий. Текст может рассматриваться не только как вспомогательный инструмент при формировании различных языковых и речевых навыков и умений, но и как основное методологическое звено специально разработанного метода. В. Д. Маргулис предлагает применять на уроках иностранного языка текстовый метод, который заключается в том, что единицей обучения становится текст. Анализируя и сегментируя текст, по мнению исследователя, можно одновременно заниматься развитием фонетических, лексических и грамматических навыков, приобретать навыки перевода, значительно сокращая время на предтекстовые и после-текстовые упражнения, при этом навыки и умения формируются интегративно наряду с формированием познавательных интенций студентов [2, с. 152].

Как известно, используемые на занятиях по английскому языку тексты могут выполнять следующие функции, являясь:

- «← источником профессиональной информации;
- источником общекультурной информации;
- источником социокультурной информации;
- источником языковой информации;
- эталоном для развития умений письменной речи» [1, с. 143];
- эталоном для развития умений устной речи.

Далее в статье указанные функции текста будут проиллюстрированы.

В данной работе речь пойдет об использовании в учебном процессе коротких юмористических текстов: шуточных историй, анекдотов, описаний забавных происшествий. Американские исследователи считают юмор одним из самых мощных учебных ресурсов, в том числе в целях изучения иностранных языков. «Юмор в классной комнате помогает уменьшить напряжение, стресс, тревогу и скуку, улучшает отношения между учащимися и преподавателем, ослабляет страх учащихся перед занятиями, делает обучение приятным, создавая положительные установки на учебу, стимулирует интерес и внимание к преподаваемому материалу, улучшает понимание, запоминание и выполнение заданий, а также способствует креативности и дивергентному мышлению» [3, с. 396].

**Актуальность** использования короткого юмористического текста на занятии по иностранному языку определяется неразработанностью учебной модели реализации речевого потенциала шуточной истории при обучении студентов неязыковых направлений профессиональному английскому языку и необходимостью формирования речевых умений с элементами иронии в целях потенциального межкультурного общения учащихся.

**Цель** работы состоит в теоретической разработке проверенной опытным путем трехэтапной модели формирования речевой компетенции студентов направления «Юриспруденция» с использованием короткого юмористического текста. Конкретное воплощение названная цель нашла в решении следующих **задач**:

1. Путем анализа целенаправленной выборки анекдотов и шуток из популярного американского издания установить тип объекта иронии и сарказма актуальный в качестве объекта речевого высказывания студентов направления «Юриспруденция».

2. Описать учебную модель формирования речевой компетенции студентов направления «Юриспруденция» с использованием короткого юмористического текста.

3. Определить речевые действия учащихся для реализации каждого из этапов учебной модели, созданной с целью совершенствования профессиональных речевых умений будущих служителей закона.

На первый взгляд, может показаться довольно странным факт использования анекдотов на английском языке в качестве источника профессиональной информации. Однако следует отметить, что студенты-бакалавры направления «Юриспруденция» в СГУ имени Пителима Сорокина изучают профессиональный иностранный язык лишь в 1 и 2 семестрах, т.е. когда профессиональные навыки юриста у обучающихся практически еще не сформированы. Мы бы уточнили, что предлагаемые студентам материалы для чтения и аудирования носят скорее не профессиональный в буквальном смысле этого слова, а профессионально-ориентированный характер, причем являются текстами, которые понятны и интересны для учащихся. Преимущественно, в практике преподавания мы используем научно-популярные статьи, газетно-информационные материалы, статьи из справочных изданий и энциклопедий, рассказы об известных сыщиках, деятелях правоохранительных органов, преступниках, отрывки из произведений детективного жанра художественной литературы, а также шуточные истории.

Американцы любят подшучивать над глупостью преступников и некомпетентностью служителей закона. Исследуя выборку из корпуса шуточных историй, студенты-юристы могут извлечь весьма полезную в профессиональном плане информацию: типичные автодорожные происшествия в США; отношение простых американцев к адвокатам, законодателям, судьям, прокурорам, полицейским, судебным приставам; некоторые особенности судопроизводства в Америке; проблема алкоголизма и наркомании; алчность юристов; сентиментальность некоторых преступников; особенности допроса свидетелей и мн. др. Таким образом, можно утверждать, что источником профессионально-ориентированной информации может послужить, в том числе, короткий анекдот или шутка.

Шутки выступают также в качестве источника общекультурной информации, поскольку практически в каждой шуточной истории заложена определенная проблемность, высмеиваются пороки общества, при этом объектом насмешки нередко является персонаж, нарушивший общечеловеческие морально-нравственные нормы. Например, подобный антигерой представлен ниже в лице американского конгрессмена, на фоне которого даже уличный грабитель выглядит более «порядочным» человеком.

*Late one night, a mugger wearing a ski mask jumped into a path of a well-dressed man and stuck a gun in his ribs. 'Give me your money,' – he demanded.*

*Indignant, the affluent man responded, 'You can't do this. I'm a United States Congressman!'*

*'In that case,' replied the mugger, 'give me my money' [9, p. 132].*

Языковой материал представлен в шутке не изолированно, а в контексте, причем благодаря шуточной форме реплики персонажей и даже некоторые сложные предложения довольно легко запоминаются и воспроизводятся студентами. Неизвестные ранее лексические единицы могут быть выведены учащимися самостоятельно без использования словаря также благодаря «плотно сплетенной ткани» контекста. Это свидетельствует, на наш взгляд, о том, что одна из ведущих функций короткого юмористического текста заключается в том, что он является источником языковой информации. В последующем примере иллюстрируется правило согласования времен в английском языке и особенности употребления косвенной речи.

*There was a notice that appeared in my mailbox. It told me I was required to go to court as a witness against someone whose name I did not recognize.*

*Calling for more information, I found out my notice was for reporting a driver who had illegally passed my stopped school bus – ten years ago when I had been driving a bus past time.*

*The appearance date was the same time as my night class, so I called to see if my court appearance could be re-scheduled.*

*Two days later someone returned my call. 'We cannot push the date back,' they said. The reason? 'The accused is entitled to a speedy trial' [12, p. 96-97].*

В данной статье мы не рассматриваем возможность использования юмористического текста в качестве эталона для развития умений письменной речи, но хотелось бы подчеркнуть, что для совершенствования речевых умений студентов анекдоты и шутки обладают огромным потенциалом. При подготовке к презентации или лекции выступающий должен заранее продумать способы сделать свое выступление легко воспринимаемым, а предлагаемые идеи – запоминающимся. Анекдот о глупом электрике, например, убедительно подтверждает мысль о том, что в некоторых ситуациях необходимо хранить молчание.

*On business in Mexico, three men get drunk and wake up in jail to learn they will be executed, though none of them can recall what they did to deserve it.*

*The first man put in the electric chair is asked for his last words. 'I'm from Yale Divinity School, and believe in the power of God to intervene on behalf of the innocent.'*

*The switch is thrown, but nothing happens. The jailers figure God wants the man alive and let him go.*

*The second man is strapped in. 'I'm from Harvard Law School, and believe in the power of justice to intervene on behalf of the innocent.'*

*The switch is thrown; again, nothing. The jailers think the law is on this man's side, so they let him go.*

*The last man says, 'Well, I'm an electrical engineer from MIT, and you're not electrocuting anybody if you don't connect those two loose wires down there' [8, p. 93].*

Студенты неязыковых направлений нередко испытывают затруднения при формулировании вопроса. Вопрос, содержащийся в последующей шуточной истории, легко запоминается благодаря юмористическому эффекту, который он порождает, а также простоте конструкции, не требующей использования вспомогательного глагола. Присяжный спрашивает неопытного помощника окружного прокурора, на чьей стороне он выступал – защиты или обвинения. Нельзя не отметить широкозначность глагола “to be”, который в данном случае можно перевести как «выступить в качестве» или «поддерживать чью-либо сторону». Таким образом, по аналогии с вопросом “Were you the prosecutor or the defense attorney?” студентам предлагается сформулировать другие альтернативные вопросы.

*When I first began trying criminal cases as a deputy district attorney, I wasn't very adept in the courtroom. After I lost an early case, one of the jurors asked, 'So, were you the prosecutor or the defense attorney?' [4, p. 24].*

Негативное отношение американцев к алчным юристам передано посредством насмешливого высказывания: «Зима такая холодная, что я видел, как юрист засовывает руки в собственные карманы». Структура “It is/was so + adj. ... that...” весьма экспрессивна и легко запоминаема учащимися, поэтому подходит в качестве образца для выражения мнения или высказывания оценочного суждения. Студенты могут потренироваться в переводе с русского языка на английский. Например: «Было так весело, что мы забыли, где находимся»; «Стояла такая жара, что зал был пуст»; «Так странно было оказаться в этом месте, что мне стало страшно» и т.д. Затем учащиеся придумывают начало короткого рассказа, который необязательно получится смешным.

*Overheard: 'It's so cold this winter that I saw a lawyer with his hands in his own pockets' [7, p. 66].*

Некоторые шуточные истории легко поддаются инсценировке. Например, нижеприведенный анекдот может быть слегка видоизменен (ситуация с уличным грабителем) и представлен как дополнительный бонус для гостей на отчетном занятии по какому-либо проекту. Предлагаем устроить предварительный конкурс среди студентов на лучших исполнителей миниспектакля таким образом, чтобы все учащиеся имели возможность запомнить и продекламировать реплики.

*When a couple caught an intruder in their bedroom, he pulled a gun and announced, 'Now that you've seen me, I'm going to have to shoot you.' Pointing his weapon at the woman, he said, 'I like to know the names of my victims. What's your name?'*

*'Elizabeth,' the woman replied.*

*The intruder said, 'I can't go through with this. My mother was named Elizabeth.'*

*The intruder then aimed his pistol at the husband. 'What's your name?' he asked.*

*'Joe,' the terrified man said. 'But all my friends call me Elizabeth' [10, p. 96].*

Короткие шуточные тексты могут быть предложены в качестве источника социокультурной информации, поскольку в некоторых случаях содержат страноведческую или лингвострановедческую информацию, т.е. сведения о традициях или нравах американцев, а также особенностях речевого или невербального поведения в разных ситуациях общения. При этом тексты, содержащие лингвострановедческую информацию, «могут быть эталоном, который иллюстрирует речевое поведение, соответствующее разным условиям межкультурного общения, или же антиэталон, который демонстрирует ошибки и погрешности при межкультурной коммуникации» [1, с. 146].

В нижеприведенной шутке свидетель назвал представителя стороны обвинения толстым, что считается совершенно непolitкорректным и неприемлемым в Европе и США. Можно поинтересоваться у студентов: считают ли они подобное высказывание свидетеля во время судебного процесса приемлемым; могут ли представители правосудия и другие участники процесса шутить; как должен реагировать судья в таком и случае и т.д.

*I am a prosecuting attorney in a small Mississippi town and will admit to having a few extra pounds on me. Not long ago, I was questioning a witness in an armed robbery case. I asked, 'Would you describe the person you saw?'*

*The witness replied, 'He was kind of short and stout.'*

*'You mean short and stout like me?' I asked.*

*'Oh, no,' the witness said. 'He wasn't that fat' [6, p. 51].*

Умение выйти из затруднительной ситуации благодаря иронии или самоиронии можно отнести к тем качествам, которые, конечно, не являются профессионально значимыми для юриста, но помогают ему справиться с выполнением профессиональных задач. В шутке, приведенной ниже, остроумие проявил свидетель. Однако, на наш взгляд, история кажется незаключенной, конец ее могли бы придумать и сформулировать на английском языке сами студенты. В случае затруднения преподаватель подсказывает концовку, например, адвокат спрашивает клиента: «Вы уверены, что смогли бы увидеть моего клиента на луне?».

*My brother-in-law was a wild-life officer, and one day he had to attend the hearing of a man whom he had charged with a fishing violation. A witness testified that he had seen the man in a boat on the lake on the day*

*in question. The defense lawyer, however, tried to impeach the witness's credibility. 'It's quite a distance from shore to the middle of the lake,' he said with scorn. 'You sure you saw my client?'*

*'Yes, sir,' the witness replied.*

*'Tell me,' the lawyer continued, 'just how far can you see?'*

*'Well, sir,' the witness testified, 'I can see the moon. How far is that?' [5, p. 35-36].*

Шуточная история, которая предложена ниже, также обладает дидактическим потенциалом: ее можно инсценировать; студенты могут придумать концовку; можно использовать этот анекдот в качестве образца, чтобы описать, где находятся персонажи на картинке; можно придумать историю арестованного человека, высказавшего такое ироничное замечание? и т.д.

*I am a deputy sheriff assigned to courthouse security. As part of my job, I explain court procedures to visitors. One day I was showing a group of nine-graders around. Court was in recess and only the clerk and a young man in custody wearing handcuffs were in the courtroom.*

*'This is where the judge sits,' I began, pointing to the bench. 'The lawyers sit at these tables. The court clerk sits over there. The court recorder, or stenographer, sits over here. Near the judge is the witness stand and over there is where the jury sits.'*

*'As you can see,' I finished, 'there are a lot of people involved in making this system work.'*

*'At that point, the prisoner raised his cuffed hands and said, 'Yeah, but I'm the one who makes it all happen' [11, p. 48].*

Шуточные истории на занятии по иностранному языку могут быть актуальными по всем указанным выше причинам, но мы полагаем, что юмористические тексты, в которых заложен речевой потенциал, т.е. шутки-стимулы или эмоциогенные истории, обладают особой дидактической ценностью. Как правило, в таком случае объектом сарказма или иронии является интересный персонаж: служитель закона (не только сотрудник правоохранительных органов, но и член жюри присяжных, нотариус, частный детектив и др.), свидетель (или представитель широкой общественности, столкнувшийся с правонарушением) и преступник (правонарушитель, несчастный человек). При изучении объекта шутки студенты могут, в частности, проанализировать поступки персонажа, отвечая на вопросы: «Что могло бы быть, если бы...?»; «Как вы думаете: сколько лет этому человеку, как он выглядит, кто были его родители...?»; «Считаете ли вы, что в жизни этого человека есть тот, кто ему дорог?» и др.

После обсуждения персонажа истории предлагаем перейти к изучению проблемы, виновником которой он стал, или, наоборот, борется с ней. На этом этапе учащиеся формулируют вероятные причины возникновения конкретного преступления, правонарушения или пагубной привычки. Необходимо задействовать личный жизненный опыт студентов (приобретенный из книг и средств массовой информации), предложить учащимся припомнить аналогичные истории о людях, совершивших глупые или преступные деяния, которые привели к страданиям и трагедиям. Таким образом, преподаватель имеет возможность реализовать не только обучающую, но и воспитательную функцию.

Мы стремимся воспитать будущих борцов с преступностью, поэтому наиболее важной частью работы по совершенствованию речевых умений учащихся следует считать формирование профессионально-важных умений: находить, формулировать и отстаивать эффективные пути и способы преодоления разных общественно-опасных проблем. Мы понимаем, насколько сложно подготовить и провести дискуссию на иностранном языке в случае слабой языковой подготовленности студентов. В качестве альтернативы предлагаем использовать форму презентации или выступления с докладом как индивидуальным, так и коллективным, где студенты могут представить выработанные на предыдущих этапах работы результаты и высказать свое мнение о необходимых законодательных, воспитательных или общественных мерах. Три этапа работы по совершенствованию речевых умений студентов с использованием материалов короткого юмористического текста представлены в виде следующей Таблицы 1.

**Таблица 1.** Модель реализации речевого потенциала короткого юмористического текста

Этапы работы с коротким юмористическим текстом	Речевые действия учащихся
1. Анализ объекта шутки (служитель закона; свидетель; преступник)	Оценка поведения или особенностей характера персонажа, о которых читателю известно из текста. Описание предполагаемой внешности, характера или предполагаемых действий объекта шутки.
2. Анализ социальной проблемы (алкоголизм; наркомафия; коррупция и др.)	Выражение негативной оценки описанной проблемы. Поиск возможных причин возникновения данной проблемы. Описание возможных негативных последствий в случае игнорирования указанной проблемы обществом или властями.
3. Поиск и формулирование путей и способов решения проблемы	Инкорпорирование результатов вышеуказанных речевых действий студентов в содержание презентации, лекции или дискуссии.

Как видно из всего вышесказанного, короткий юмористический текст достоин стать эталоном речевого поведения для студентов, изучающих английский язык в сфере юриспруденции. Такой текст обладает

как мотивационным, так и дидактическим потенциалом, поскольку юмор способствует более прочному и легкому усвоению языкового материала, а поведение персонажей анекдота может стимулировать читателя или слушателя высказать мнение или дать оценку согласно личному опыту или общепринятым морально-нравственным нормам. Эталонная функция короткой шуточной истории была проиллюстрирована с помощью примеров, взятых из популярного американского издания, которое сами американцы любят читать, в том числе по причине большого количества шуток и анекдотов. Американские читатели активно заимствуют веселые рассказы из любимого журнала, чтобы сделать собственное высказывание информативным и интересным, подкрепить свои идеи примерами, привлечь внимание собеседника и удерживать его при необходимости. Для студентов нашего вуза, изучающих юриспруденцию, короткий юмористический текст – это, прежде всего, доступный источник языкового и речевого материала, причем профессионально-ориентированного, и, кроме того, способ разнообразить лекционное выступление, завязать новое знакомство с будущими коллегами, «разбить лед» общения с незнакомцами и продемонстрировать хорошее знание реалий американской действительности.

Как видно из проведенного исследования, шуточные истории, отбираемые в качестве учебного материала для обучения будущих юристов, должны быть антропоцентричны, поскольку именно это свойство делает шутку пригодной в качестве объекта обсуждения и начала работы по формированию речевой компетенции студентов даже в условиях невысокой языковой подготовленности учащихся. Проблемные ситуации, описанные в юмористическом тексте эксплицитно или имплицитно, выступают в качестве основы перехода ко второму этапу реализации речевого потенциала юмористического текста с опорой на личный жизненный опыт обучающихся. Третий этап работы по совершенствованию речевых навыков студентов является наиболее актуальным с точки зрения ориентации на будущую профессию, т.к. нахождение путей решения социальных проблем и умение их сформулировать и обсудить с коллегами – это показатель профессиональной зрелости юриста и возможность установления плодотворных контактов с зарубежными коллегами.

#### *Список источников*

1. **Крутских А. В.** Текст как один из компонентов управления качеством языковой подготовки студентов-нефилологов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Лингводидактика». 2004. Вып. 497. Психолого-педагогические и методические проблемы управления качеством языковой подготовки в неязыковых вузах. С. 142-149.
2. **Маргулис В. Д.** Вербальный текст как единица обучения (интегративная методика преподавания естественных языков). Челябинск: ГАЗЕТА, 1990. 176 с.
3. **Мартин Р.** Психология юмора / пер. с англ.; под ред. Л. В. Куликова. СПб.: Питер, 2009. 480 с.
4. **Chang D.** All in a Day's Work // Reader's Digest. 1997. December.
5. **Godfrey B. B.** All in a Day's Work // Reader's Digest. 1998. March.
6. **Goodwin W. E.** All in a Day's Work // Reader's Digest. 2001. April.
7. **Herbert R.** Laughter, the Best Medicine // Reader's Digest. 1998. January.
8. **Laughter, the Best Medicine** // Reader's Digest. 2003. February.
9. **Laughter, the Best Medicine** // Reader's Digest. 2004. June.
10. **Leatherman L.** Laughter, the Best Medicine // Reader's Digest. 2001. October.
11. **McPherson M.** All in a Day's Work // Reader's Digest. 2003. January.
12. **Smith J.** Life's Like That // Reader's Digest. 2001. February.

#### **A SHORT HUMOROUS TEXT USE IN THE PROCESS OF SPEECH COMPETENCE FORMATION OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS**

**Belkina Elena Pavlovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Syktvykar State University named after Pitirim Sorokin*  
*lena.elebel@gmail.com*

The article considers the possibility of using a short humorous text as a standard illustrating the native English speakers' verbal behaviour in teaching professional foreign language to students of non-linguistic fields of study. The author gives examples of comic stories from a popular American edition demonstrating different educational functions of the text material. The paper offers a three-stage model of speech competence formation of students majoring in "Jurisprudence", which is developed taking into account the speech potential of a joke or anecdote.

*Key words and phrases:* English language; short humorous text; non-linguistic field of study; functions of text; professional foreign language teaching; model of speech competence formation; students' speech actions; speech potential of text.